

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2006 — 827 (2003 — 2815)

[C — 2006/33015]

**16. DEZEMBER 2002 — Dekret über die Festlegung der Entwicklungsziele für den Kindergarten und der Schlüsselkompetenzen für den Primarschulbereich und für die erste Stufe des Sekundarunterrichts mit Ausnahme des berufsbildenden Unterrichts und zur Abänderung des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen und des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen. — Erratum**

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 254 vom 10. Juli 2003 Ed. 2

— ist auf Seite 37317 in der deutschen Fassung des vorerwähnten Dekretes in Artikel 6 der Wortlaut «Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird» durch den Wortlaut «Vorliegendes Dekret tritt zu einem Zeitpunkt in Kraft, der von der Regierung festgelegt wird» zu ersetzen.

— ist auf Seite 37354 in der französischen Fassung des vorerwähnten Dekretes in Artikel 6 der Wortlaut «Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*» durch den Wortlaut «Le présent décret entre en vigueur à une date fixée par le Gouvernement» zu ersetzen.

— ist auf Seite 37412 in der niederländischen Fassung des vorerwähnten Dekretes in Artikel 6 der Wortlaut «Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt» durch den Wortlaut «Dit besluit treedt in werking op een datum dat door de Regering wordt bepaald» zu ersetzen.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2006 — 827 (2003 — 2815)

[C — 2006/33015]

**16 DECEMBRE 2002. — Décret fixant les objectifs de développement pour la section maternelle et les compétences-clés pour l'enseignement primaire et le premier degré de l'enseignement secondaire à l'exception de l'enseignement professionnel et modifiant les décrets des 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 254 du 10 juillet 2003, ed. 2,

— page 37317, article 6 du décret susmentionné, il faut remplacer dans le texte allemand les mots « Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird » par les mots « Vorliegendes Dekret tritt zu einem Zeitpunkt in Kraft, der von der Regierung festgelegt wird ».

— page 37354, article 6 du décret susmentionné, il faut remplacer dans le texte français les mots « Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge* » par les mots « Le présent décret entre en vigueur à une date fixée par le Gouvernement ».

— page 37412, article 6 du décret susmentionné, il faut remplacer dans le texte néerlandais les mots « Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt » par les mots « Dit besluit treedt in werking op een datum dat door de Regering wordt bepaald ».

VERTALING

**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

N. 2006 — 827 (2003 — 2815)

[C — 2006/33015]

**16 DECEMBER 2002. — Decreet houdende vastlegging van de ontwikkelingsdoelinden voor de kleuterafdeling en van de sleutelbevoegdheden voor het lager onderwijs en de eerste graad van het secundair onderwijs met uitzondering van het beroepssecundair onderwijs, alsmede tot wijziging van de decreten van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs en van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 254 van 10 juli 2003, ed. 2,

— blz. 37317, artikel 6 van bovenvermeld decreet, moet men in de Duitse tekst de woorden « Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird » door de woorden « Vorliegendes Dekret tritt zu einem Zeitpunkt in Kraft, der von der Regierung festgelegt wird » vervangen.

— blz. 37354, artikel 6 van bovenvermeld decreet, moet men in de Franse tekst de woorden « Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge* » door de woorden « Le présent décret entre en vigueur à une date fixée par le Gouvernement » vervangen.

— blz. 37412, artikel 6 van bovenvermeld decreet, moet men in de Nederlandse tekst de woorden « Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt » door de woorden « Dit besluit treedt in werking op een datum dat door de Regering wordt bepaald » vervangen.